

Київський університет імені Бориса Грінченка  
Кафедра китайської мови і перекладу

**ПРОГРАМА ЕКЗАМЕНУ**

з дисципліни

«Практикум східної мови»

*Мовленнєвий етикет та ділове мовлення*

*Літературна мова та науковий стиль*

Курс: I

спеціальності 035 «Філологія»  
освітнього рівня другого (магістерського)  
спеціалізації 035.069 Східні мови і літератури (переклад  
включно), перша – китайська  
освітньої програми 035.069.01 Мова і література (китайська)

Форма проведення: письмова

Тривалість проведення: 4 академічні години

Максимальна кількість балів: 40 балів: 20 балів (*Мовленнєвий етикет та ділове мовлення*), 20 балів (*Літературна мова та науковий стиль*)

Критерії оцінювання: екзаменаційний білет містить два запитання, одне з *Мовленнєвий етикет та ділове мовлення*, та одне з *Літературна мова та науковий стиль*, на які потрібно дати розгорнуту відповідь.

Критерії оцінювання знань студентів на екзамені

| Оцінка       | Критерії  |
|--------------|---|
| 15 –20 балів | Студент правильно та поширено надав інформацію з питання.<br>Вміє аргументувати свої думки.                               |
| 10 –15 балів | Студент показує достатні знання, та вміє правильно пояснити певні явища. Проте допущені окремі незначні помилки.          |
| 6 – 9 балів  | Студент показує свої знання, але допущені певні помилки, які показують значні прогалини.                                  |
| 1 – 5 балів  | Студент частково дав відповіді на питання, але не спромігся пояснити певні явища, помилився у використанні певних понять. |

|         |  |
|---------|--|
| 0 балів | Студент неправильно відповідь на питання, показав незадовільне знання матеріалу, або взагалі нічого не відповів. |
|---------|--|

Орієнтовний перелік питань:

1. Поняття та ознаки літературної мови. Мовні норми.
2. Особливості китайської термінології у науковому спілкуванні.
3. Мовні та жанрові особливості наукового стилю (на прикладі китайської мови).
4. Науковий стиль і його засоби у професійному спілкуванні (на прикладі китайської мови).
5. Наукова новизна та методи дослідження. Лінгвістичні проблеми оформлення наукового дослідження (на прикладі китайської мови).
6. Основні правила бібліографічного опису джерел, оформлювання покликань китайською та українською мовами.
7. Актуальні напрями наукових досліджень з міжнародних відносин на теренах Китаю.
8. Основи анотування і реферування наукових текстів китайською мовою.
9. Наукова стаття, рецензія та відгук як різновиди наукового тексту (на прикладі китайської мови).
10. Головні проблеми китайсько-українського перекладу наукових текстів.
11. Розповсюджені помилки під час перекладів наукових текстів.
12. Особливості редагування наукового тексту (на прикладі китайської мови).
13. Правила та тонкощі ведення бізнесу в Китаї.
14. Граматичні конструкції, притаманні китайському діловому мовленню.
15. Форми ввічливості, притаманні китайському діловому мовленню.
16. Основні правила ділового листування китайською мовою.
17. Правила складання листа-запиту на працевлаштування.
18. Організація замовлення товару на транспортування.
19. Позитивна та негативна поведінка партнерів.
20. Культура ділового спілкування по телефону.
21. Техніка ведення бізнесу/переговорів у телефонному режимі.
22. Культура ведення переговорів. Визначення специфіки переговорів.
23. Особливості перекладу китайськомовної дипломатичної документації.

24. Головні особливості україномовного перекладу свідоцтв, доручень, заяв, наказів, контрактів.
25. Правила підготовки документів для офіційної зустрічі (президента, прем'єр-міністра, міністра закордонних справ).
26. Принципи анотування офіційних документів та договорів про співпрацю (Україна – Китай).
27. Особливості культури спілкування керівника.
28. Проблема конфлікту між учасниками ділової комунікації. Способи вирішення конфліктів.
29. Фактори, які визначають ефективність сприйняття. Публічний виступ.
30. Міжнародний протокол. Поняття протоколу. Види прийомів.
31. Роль невербальних засобів комунікації під час офіційних зустрічей в Китаї.
32. Китайський етикет спілкування під час проведення круглих столів, публічного виступу, бізнес-банкету.
33. Міжнародні комерційні умови (Інкотермс).
34. Бізнес в умовах пандемії коронавірусу.
35. Ділові відносини в період воєнного стану.

Екзаменатор

Сін Чжефу \_\_\_\_\_  
Цимбал С.В. \_\_\_\_\_

Завідувач кафедри

Цимбал С.В. \_\_\_\_\_